

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2011-2012

26 AVRIL 2012

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne sur les priviléges et immunités de l'Organisation complémentaire à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, et sa Déclaration commune, faits à Bruxelles le 17 juillet 2006

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	6
Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne sur les priviléges et immunités de l'Organisation complémentaire à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960	8
Déclaration commune relative aux articles 2 et 6 de l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne sur les priviléges et immunités de l'Organisation complémentaire à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960	12
Avant-projet	13
Avis du Conseil d'État	14

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2011-2012

26 APRIL 2012

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Europese Organisatie voor de veiligheid van de luchtvaart bij het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol » van 13 december 1960, inzake de voorrechten en immuniteiten van de Organisatie, en zijn Gemeenschappelijke Verklaring, gedaan te Brussel op 17 juli 2006

INHOUD

	Blz.
Memorie van Toelichting	2
Wetsontwerp	6
Aanvullend Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Europese Organisatie voor de veiligheid van de luchtvaart bij het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol » van 13 december 1960 inzake de voorrechten en immuniteiten van de Organisatie	8
Gemeenschappelijke Verklaring aangaande de artikels 2 en 6 van het Aanvullend Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Europese Organisatie voor de veiligheid van de luchtvaart bij het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol » van 13 december 1960 inzake de voorrechten en immuniteiten van de Organisatie	12
Voorontwerp	13
Advies van de Raad van State	14

EXPOSÉ DES MOTIFS

Eurocontrol est une organisation internationale gouvernementale qui depuis le début des années 1960 s'occupe de la coopération internationale (en Europe) dans le domaine de la sécurité et du contrôle aérien. L'organisation compte actuellement trente-huit États membres européens, dont la Belgique depuis l'origine. Selon la Convention Eurocontrol (l'acte de création de l'Organisation) du 13 décembre 1960, entrée en vigueur le 1^{er} mars 1963, et modifiée depuis à plusieurs reprises, le siège de l'Organisation est à Bruxelles.

Le statut juridique de l'Organisation, de même que les priviléges et immunités qui doivent lui être accordés, ont été repris dans la Convention Eurocontrol elle-même de manière à ce que chaque État partie où s'établirait un établissement Eurocontrol serait tenu d'accorder à cet établissement sur son territoire les facilités mentionnées dans la Convention. Ces facilités sont les priviléges et immunités habituels qui sont accordés en vertu du droit international public et du droit coutumier aux organisations internationales gouvernementales. Il n'était donc pas nécessaire pour l'organisation de conclure à l'époque un accord de siège bilatéral avec les pays hôtes (dont la Belgique) où elle avait ses différents établissements et installations.

En 2004, le directeur général de l'époque, M. Victor M. Aguado a demandé à la Belgique d'une part des précisions complémentaires quant à l'application des priviléges et immunités qui figuraient dans la Convention de 1960 et, d'autre part, la mise en concordance des priviléges et immunités d'Eurocontrol avec ceux accordés par la Belgique aux autres organisations internationales gouvernementales.

Le présent accord, qui a été signé à Bruxelles le 17 juillet 2006, précise donc un certain nombre de priviléges et immunités qui n'ont pas été prévus par la Convention Eurocontrol et qui sont accordés par la Belgique pour le bon fonctionnement de l'Organisation.

En même temps que l'Accord, une Déclaration commune a été signée, stipulant qu'en attendant l'entrée en vigueur du Protocole coordonnant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, suite aux différentes modifications intervenues, fait à Bruxelles le 27 juin 1997, les termes « l'Assemblée générale » et « le Conseil », mentionnés aux articles 2 et 6 de l'Accord désignent les organes délibératifs actuels d'Eurocontrol.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Eurocontrol is een internationale gouvernementele organisatie die sinds het begin van de zestiger jaren instaat voor de internationale samenwerking (binnen Europa) op het vlak van de veiligheid van de luchtverkeersleiding. De organisatie telt momenteel achtendertig Europese lidstaten, waaronder van bij de oprichting België. Krachtens de Eurocontrol-Conventie (de oprichtingsakte van de organisatie) van 13 december 1960, in werking getreden op 1 maart 1960 (en sindsdien herhaaldelijk gewijzigd), is de hoofdzetel gevestigd in Brussel.

Het juridisch statuut van de Organisatie, evenals de voorrechten en immuniteiten die haar dienen toegekend te worden, werden opgenomen in de Eurocontrol-Conventie zelf, zodat elke lidstaat waar zich een Eurocontrol-vestiging bevindt ertoe gehouden is aan de vestiging op zijn grondgebied de in de Conventie opgesomde faciliteiten te verlenen. Deze faciliteiten zijn de gebruikelijke voorrechten en immuniteiten die krachtens het internationaal recht en het gewoonterecht aan internationale gouvernementele organisaties toegekend worden. Het was bijgevolg voor de Organisatie indertijd niet nodig bilaterale zetelakoorden af te sluiten met de gastlanden (w.o. België) van haar verschillende vestigingen en installaties.

In 2004 verzocht de toenmalige directeur-generaal van Eurocontrol, de heer Victor M. Aguado, aan België om enerzijds een verdere precisering van de toepassing van de voorrechten en immuniteiten die reeds in de Conventie van 1960 waren opgenomen, en anderzijds het gelijkschakelen van de aan Eurocontrol toegekende faciliteiten met deze waarvan andere internationale organisaties in België kunnen beschikken.

Het voorliggende akkoord, dat werd ondertekend te Brussel op 17 juli 2006, verduidelijkt dan ook een aantal aspecten met betrekking tot voorrechten en immuniteiten die niet door de Eurocontrol-Conventie werden voorzien en die door België worden toegekend met het oog op de goede werking van de zetel van de Organisatie.

Tegelijk met het Aanvullend akkoord werd ook een Gemeenschappelijke verklaring ondertekend, waarin wordt verduidelijkt dat, in afwachting van de inwerkingtreding van het Protocol van 27 juni 1997 « tot consolidatie van het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de Veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol » van 13 december 1960, zoals meermalen gewijzigd », de termen « Algemene Vergadering » en « Raad » in artikel 2 en 6 van het Aanvullend akkoord verwijzen naar de huidige beslissingsorganen van Eurocontrol.

L'Accord contient les dispositions suivantes :

L'article 1^{er} de L'accord accorde les priviléges et immunités diplomatiques au directeur général d'Eurocontrol.

L'article 2 accorde aux représentants des États membres les priviléges et immunités d'usage lorsqu'ils participent à des réunions organisées par Eurocontrol en Belgique.

L'article 3 définit le terme « membres du personnel d'Eurocontrol ».

L'article 4 accorde aux membres du personnel d'Eurocontrol les priviléges et immunités suivants :

- l'exonération de l'impôt sur les revenus en Belgique à condition que leurs revenus soient soumis à un impôt au profit d'Eurocontrol;

- l'immunité de juridiction pour des actes accomplis en leur qualité officielle, ainsi que l'inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels et des facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change.

L'article 5 accorde aux membres du personnel d'Eurocontrol une franchise de première installation. Étant donné que l'Accord est un accord de siège avec une organisation internationale liant la Belgique sur le plan international, la mention des obligations qui découlent pour la Belgique des dispositions des traités concernant l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires se justifie par le principe général selon lequel l'État ne peut prendre de nouveaux engagements internationaux qui seraient contraires à ses obligations internationales existantes. Dans le cas présent, ceci signifie que l'exemption en question ne peut être accordée que dans les conditions et limites fixées en application des dispositions des règlements et directives communautaires et par les lois ayant transposé ces dispositions en droit belge ainsi que dans le respect de la législation belge. Par exemple, l'exonération de droits d'importation n'ouvre pas le droit d'importer des biens qui seraient sous embargo ou prohibés.

Ainsi, sur la base de l'article 15.10 de la sixième directive TVA (77/388/CEE) du 17 mai 1977, l'exonération est octroyée par les États membres, sans préjudice d'autres dispositions communautaires, dans les conditions qu'ils fixent en vue d'assurer l'application correcte et simple des exonérations et de prévenir toute fraude, évasion et abus éventuels, pour les livraisons de biens destinées aux membres des organismes internationaux reconnus comme tels par les autorités publiques du pays d'accueil, dans les limites et conditions fixées par les accords de siège.

En plus, il convient de noter que l'habilitation du ministre des Finances correspond à l'article 42, § 3, du

Het akkoord bevat de volgende bepalingen :

Artikel 1 van het akkoord kent aan de directeur-generaal van Eurocontrol de diplomatieke voorrechten en immuniteiten toe.

Artikel 2 kent aan de vertegenwoordigers van de lidstaten de gebruikelijke voorrechten en immuniteiten toe wanneer zij deelnemen aan vergaderingen die door Eurocontrol in België worden georganiseerd.

Artikel 3 omschrijft wat bedoeld wordt met personeelsleden van Eurocontrol.

Artikel 4 kent aan de personeelsleden van Eurocontrol de volgende voorrechten en immuniteiten toe :

- vrijstelling van Belgische inkomstenbelasting op voorwaarde dat hun inkomsten onderworpen zijn aan een belasting ten voordele van Eurocontrol;

- vrijstelling van rechtsvervolging voor handelingen gesteld in de uitoefening van hun officiële functie, evenals onschendbaarheid voor al hun officiële papiere en documenten en faciliteiten inzake monetaire of wisselreglementeringen.

Artikel 5 verleent aan de personeelsleden van Eurocontrol een vrijstelling bij eerste installatie. Aangezien het akkoord een zetelakkoord is met een internationale organisatie dat België internationaal bindt, is de vermelding van de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de bepalingen van de verdragen betreffende de Europese Unie en uit de toepassing van de wetten en voorschriften verantwoord vanuit het algemene beginsel dat de Staat geen nieuwe internationale verbintenissen kan aangaan die strijdig zouden zijn met reeds geldende internationale verplichtingen. In dit geval wordt hiermee aangegeven dat de bedoelde vrijstelling slechts kan worden toegekend binnen de voorwaarden en de beperkingen vastgelegd door de bepalingen van de communautaire verordeningen en richtlijnen en door de wetten die deze bepalingen naar het Belgisch recht hebben omgezet, en met inachtneming van de Belgische wetten. Zo verleent, bijvoorbeeld, de vrijstelling van rechten bij invoer niet het recht om goederen onder embargo of verboden goederen in te voeren.

Aldus verlenen de lidstaten, onverminderd andere communautaire bepalingen, op basis van artikel 15.10 van de zesde BTW-richtlijn (77/388/EEG) van 17 mei 1977 vrijstelling, onder de voorwaarden die zij vastleggen om een correcte en eenvoudige toepassing te verzekeren en alle fraude, ontwijking en misbruik te voorkomen, voor de leveringen van goederen aan de leden van de internationale instellingen, welke als dusdanig door de overheid van het gastland worden erkend, en dit binnen de beperkingen en onder de voorwaarden die zijn vastgelegd in de zetelakkoorden.

Bovendien dient te worden opgemerkt dat de machting die aan de minister van Financiën wordt

code TVA, notamment le dernier alinéa, selon lequel le ministre des Finances fixe les limites et les conditions de l'application des exemptions accordées en vertu d'une convention internationale. Ces limites et conditions visent tant la nature (limites fixées en fonction de l'objectif d'une telle exonération, à savoir faciliter l'installation de l'organisation et de son personnel) que la quantité raisonnable des biens concernés, la destination à l'usage personnel du bénéficiaire et l'utilisation effective des biens pour l'installation en Belgique, mais aussi les modalités d'octroi d'une telle exemption afin d'éviter toute fraude ou abus. L'habilitation donnée au ministre des Finances ne concerne dès lors que l'application de l'exemption accordée en vertu de l'article 3, et n'est par conséquent nullement en contradiction avec les articles 170 et 172 de la Constitution.

L'article 6 accorde aux membres du personnel d'Eurocontrol qui n'exercent en Belgique aucune autre activité professionnelle l'exonération de l'application de la législation belge en matière d'emploi de la main d'œuvre étrangère et en matière d'exercice par les étrangers d'activités professionnelles indépendantes.

L'article 7 stipule que gouvernement belge facilite l'entrée et le séjour en Belgique des personnes invitées par Eurocontrol à des fins officielles, ainsi que leur départ du pays.

L'article 8 stipule que Eurocontrol et les membres de son personnel sont tenus de respecter la législation belge en vigueur en matière de la circulation automobile.

L'article 9 prévoit une procédure pour le règlement des différends.

L'article 10 traite de l'entrée en vigueur.

La loi d'assentiment prévoit une application rétroactive de l'Accord à partir du 17 juillet 2006, date de la signature de l'Accord. L'application rétroactive doit permettre au directeur général et aux autres membres du personnel d'Eurocontrol de bénéficier des priviléges et immunités propres à leur statut, dès le jour de la signature de l'Accord. L'application avec effet rétroactif ne signifie pas que l'Accord entrera en vigueur avec effet rétroactif sur le plan international. L'article en question prévoit uniquement que les dispositions de l'Accord peuvent, après son entrée en vigueur sur le plan international, être appliquées en Belgique avec effet rétroactif à partir de la date de sa signature. Cet article trouve sa justification dans le principe repris au préambule de la Convention du 13 février 1946 sur les priviléges et immunités des Nations unies et par analogie avec le prescrit au préambule de la Convention de Vienne du 18 avril 1961, selon lequel les

gegeven conform is aan artikel 42, § 3, van het BTW-wetboek, met name het laatste lid, krachtens hetwelk de minister van Financiën de perken en de voorwaarden vaststelt waarbinnen de vrijstellingen, die krachtens een internationale overeenkomst werden toegekend, in de praktijk worden toegepast. Deze perken en voorwaarden betreffen zowel de aard (beperkingen in functie van het doel van de vrijstelling, nl. het vergemakkelijken van de vestiging van de organisatie en haar personeel) als de redelijke hoeveelheid van de betrokken goederen, de bestemming tot het persoonlijk gebruik van de begunstigde en de daadwerkelijke aanwending ervan voor de installatie in België, maar eveneens de modaliteiten waaronder de vrijstelling wordt toegekend met het oog op het verhinderen van elke fraude of misbruik. De aan de minister van Financiën gegeven machting betreft dus enkel de toepassing van de krachtens artikel 3 toegekende vrijstelling en is bijgevolg niet in strijd met de artikelen 170 en 172 van de Grondwet.

Artikel 6 kent aan de personeelsleden van Eurocontrol, indien zij geen andere beroepsactiviteit uitoefenen, vrijstelling toe van de toepassing van de Belgische wetgeving inzake tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten en inzake de uitoefening door buitenlanders van zelfstandige beroepsactiviteiten.

Artikel 7 bepaalt dat de Belgische regering de toegang tot België, het verblijf op zijn grondgebied en het vertrek uit het land vergemakkelijkt van personen die voor officiële doeleinden door Eurocontrol worden uitgenodigd.

Artikel 8 bepaalt dat Eurocontrol en zijn personeelsleden zich aan de geldende Belgische wetgeving dient te houden inzake het gebruik van voertuigen.

Artikel 9 bevat een procedure voor de regeling van geschillen.

Artikel 10 bespreekt de inwerkintreding.

De goedkeuringswet voorziet in de toepassing met terugwerkende kracht van het akkoord vanaf 17 juli 2006, datum van ondertekening. Deze toepassing met terugwerkende kracht biedt aan de directeur-generaal en aan de andere personeelsleden van Eurocontrol, de mogelijkheid om van de voorrechten en immuniteten te kunnen genieten vanaf de datum van ondertekening van het akkoord. De retroactieve toepassing betekent niet dat het Zetelakkoord op het internationale vlak met terugwerkende kracht in werking zal treden. Het betrokken artikel voorziet enkel dat de bepalingen van het akkoord, na zijn inwerkingtreding op het internationale vlak, in België kunnen worden toegepast met terugwerkende kracht vanaf de datum van zijn ondertekening. De rechtvaardiging van dit artikel berust op het beginsel, opgenomen in de preamble van het Verdrag van 13 februari 1946 nopens de voorrechten en immuniteten van de Verenigde Naties

priviléges et immunités accordés sont nécessaires pour le bon fonctionnement d'Eurocontrol en Belgique. En laissant rétroagir l'application des priviléges et immunités, le bon fonctionnement et l'indépendance du siège d'Eurocontrol peuvent être assurés aussi pendant la période entre la signature et l'entrée en vigueur de l'Accord.

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

Le vice-premier ministre et ministre des Finances,

Steven VANACKERE.

*La vice-première ministre
et ministre de l'Intérieur,*

Joëlle MILQUET.

La ministre de la Justice,

Annemie TURTELBOOM.

en naar analogie van het voorschrift in de preambule van het Verdrag van Wenen van 18 april 1961 inzake diplomatiek verkeer, volgens hetwelk de toegekende voorrechten en immuniteiten noodzakelijk zijn voor de goede werking van de zetel van Eurocontrol in België. Door de toepassing van de voorrechten en immuniteiten te laten terugwerken kunnen aldus de goede werking en de onafhankelijkheid van de zetel van Eurocontrol in België eveneens verzekerd worden in de periode tussen de ondertekening en de inwerkingtreding van het akkoord.

*De vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

De vice-eerste minister en minister van Financiën,

Steven VANACKERE.

*De vice-eerste minister
en minister van Binnenlandse Zaken,*

Joëlle MILQUET.

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM.

PROJET DE LOI

ALBERT II,
Roi des Belges,
À tous, présents et à venir;
SALUT.

Sur la proposition de Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, de Notre vice-premier ministre et ministre des Finances, de Notre vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÉTÉ ET ARRÊTONS :

Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, Notre vice-premier ministre et ministre des Finances, Notre vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et Notre ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne sur les priviléges et immunités de l'Organisation complémentaire à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, et sa Déclaration commune, faits à Bruxelles le 17 juillet 2006, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 17 juillet 2006.

Donné à Bruxelles, le 22 avril 2012.

ALBERT

Par le Roi :

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

WETSONTWERP

ALBERT II,
Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, van Onze vice-eerste minister en minister van Financiën, van Onze vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, Onze vice-eerste minister en minister van Financiën, Onze vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Onze minister van Justitie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Aanvullend Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Europese Organisatie voor de veiligheid van de luchtvaart bij het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol » van 13 december 1960, inzake de voorrechten en immuniteiten van de Organisatie, en zijn Gemeenschappelijke Verklaring, gedaan te Brussel op 17 juli 2006, zullen volkomen gevuld hebben.

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 17 juli 2006.

Gegeven te Brussel, 22 april 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

*De vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

Le vice-premier ministre et ministre des Finances,

Steven VANACKERE.

*La vice-première ministre
et ministre de l'Intérieur;*

Joëlle MILQUET.

La ministre de la Justice,

Annemie TURTELBOOM.

De vice-eerste minister en minister van Financiën,

Steven VANACKERE.

*De vice-eerste minister
en minister van Binnenlandse Zaken,*

Joëlle MILQUET.

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM.

ACCORD

entre le Royaume de Belgique et l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne sur les priviléges et immunités de l'Organisation complémentaire à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne «Eurocontrol» du 13 décembre 1960

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

ci-après dénommé «la Belgique»,

ET

L'ORGANISATION EUROPÉENNE POUR LA SÉCURITÉ DE LA NAVIGATION AÉRIENNE,

ci-après dénommée «Eurocontrol»,

VU la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne «Eurocontrol» du 13 décembre 1960, modifiée par le Protocole du 6 juillet 1970, modifié lui-même par le Protocole du 21 novembre 1978, et amendée par le Protocole du 12 février 1981 (dénommée ci-après «la Convention»);

VU le Protocole coordonnant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne «Eurocontrol» du 13 décembre 1960, suite aux différentes modifications intervenues, fait à Bruxelles le 27 juin 1997;

CONSIDÉRANT qu'en vertu de l'article I du Protocole du 27 juin 1997 et dès l'entrée en vigueur de celui-ci, la Convention sera remplacée par la version coordonnée de la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne «Eurocontrol», et ses Annexes I, II, III et IV;

CONSIDÉRANT qu'aux termes de l'article 1^{er}, § 3, de la Convention, le siège d'Eurocontrol est fixé à Bruxelles;

CONSIDÉRANT qu'il importe de prévoir des dispositions particulières concernant les priviléges et immunités dont Eurocontrol peut bénéficier;

DÉSIREUX de conclure, à cet effet, un accord complémentaire à la Convention,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

Le Directeur général d'Eurocontrol et le Directeur général adjoint bénéficiant des priviléges et immunités accordés aux membres du personnel diplomatique des missions diplomatiques. Leur conjoint et les enfants mineurs, à leur charge et vivant à leur foyer, bénéficiant du statut reconnu au conjoint et aux enfants mineurs, à charge des membres du personnel diplomatique des missions diplomatiques.

Article 2

Les représentants des Parties à la Convention, leurs suppléants, leurs conseillers ou experts jouissent, lors des réunions de l'Assemblée générale, du Conseil ou de tout organe institué par l'Assemblée générale ou par le Conseil ainsi qu'au cours de leurs

AANVULLEND AKKOORD

tussen het Koninkrijk België en de Europese Organisatie voor de veiligheid van de luchtvaart bij het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart «Eurocontrol» van 13 december 1960 inzake de voorrechten en immuniteten van de Organisatie.

HET KONINKRIJK BELGIË,

hierna genoemd «België»,

EN

DE EUROPESE ORGANISATIE VOOR DE VEILIGHEID VAN DE LUCHTVAART,

hierna genoemd «Eurocontrol»,

GEZIEN het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de Veiligheid van de luchtvaart «Eurocontrol» van 13 december 1960, zoals gewijzigd door het Protocol van 6 juli 1970, door het Protocol van 21 november 1978 en ten slotte door het Protocol van 12 februari 1981 (hierna genoemd «het Verdrag»);

GEZIEN het Protocol tot consolidatie van het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de Veiligheid van de luchtvaart «Eurocontrol» van 13 december 1960, zoals meermalen gewijzigd, gedaan te Brussel op 27 juni 1997;

OVERWEGENDE dat, wanneer het Protocol van 27 juni 1997 in werking treedt, het Verdrag krachtens artikel I van voornoemd Protocol wordt vervangen door de geconsolideerde versie van het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de Veiligheid van de luchtvaart «Eurocontrol», en bijlagen I, II, III en IV;

OVERWEGENDE dat krachtens artikel 1, § 3, van het Verdrag de hoofdzetel van Eurocontrol gevestigd is te Brussel;

OVERWEGENDE dat het van belang is te voorzien in bijzondere bepalingen met betrekking tot de voorrechten en immuniteten waarvan Eurocontrol kan genieten;

WENSENDE daartoe een akkoord te sluiten ter aanvulling van het Verdrag,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

De Directeur Generaal van Eurocontrol geniet de voorrechten en immuniteten toegekend aan de leden van het diplomatiek personeel van de diplomatische zendingen. De inwonende echtgeno(o)t(e) en minderjarige kinderen, ten laste van de Directeur Generaal, genieten het statuut dat wordt toegekend aan de echtgeno(o)t(e) en de minderjarige kinderen, ten laste van de leden van het diplomatiek personeel van de diplomatieke zendingen.

Artikel 2

De vertegenwoordigers van de Partijen bij het Verdrag, hun plaatsvervangers, hun raadgevers of deskundigen genieten, bij de vergaderingen van de algemene Vergadering, van de Raad of van ieder orgaan dat door de algemene Vergadering of de Raad is

voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion des priviléges et immunités suivants :

a) immunité d'arrestation ou de détention, ainsi que de saisie de leurs bagages personnels, sauf en cas de flagrant délit;

b) immunité de juridiction, même après la fin de leur mission, pour les actes, y compris leurs écrits et leurs paroles, accomplis dans l'exercice de leurs fonctions; cette immunité ne joue cependant pas dans le cas d'une infraction à la réglementation de la circulation des véhicules automoteurs, commise par une des personnes visées ci-dessus, ou dans le cas de dommages causés par un véhicule automoteur lui appartenant ou conduit par elle;

c) mêmes facilités que celles reconnues aux représentants de gouvernements étrangers en mission temporaire en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change;

d) inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels;

e) le droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courrier spécial;

f) exemption de toute mesure limitant l'entrée d'étrangers; cette exemption est accordée conformément à la législation belge en la matière.

Article 3

Par membres du personnel d'Eurocontrol, l'on entend au sens du présent accord les membres du personnel nommés conformément aux statuts d'Eurocontrol.

Article 4

1. Les membres du personnel d'Eurocontrol bénéficient de l'exonération de tout impôt sur les traitements, émoluments et indemnités qui leur sont versés par Eurocontrol et ce à compter du jour où ces revenus seront soumis à un impôt au profit d'Eurocontrol. La Belgique se réserve la possibilité de tenir compte de ces traitements, émoluments et indemnités pour le calcul du montant de l'impôt à percevoir sur les revenus imposables provenant d'autres sources.

2. L'exonération d'impôt visée au § 1^{er} du présent article ne s'applique pas aux pensions et rentes versées par Eurocontrol aux anciens membres de son personnel imposables en Belgique ou à leurs ayants droit imposables en Belgique.

3. Les membres du personnel d'Eurocontrol bénéficient :

a) de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits, cette immunité persistant après cessation de leurs fonctions auprès d'Eurocontrol; cette immunité ne joue cependant pas dans le cas d'une infraction à la réglementation de la circulation des véhicules automoteurs, commise par un des membres du personnel d'Eurocontrol, ou dans le cas de dommages causés par un véhicule automoteur lui appartenant ou conduit par lui;

b) de l'inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels;

c) des facilités reconnues aux fonctionnaires des organisations internationales en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change.

ingesteld, alsmede op hun reizen naar de plaats van samenkomst en terug, de volgende voorrechten en immuniteten :

a) immunitet van arrestatie en gevangenhouding, alsmede inbeslagneming van hun persoonlijke bagage, behalve wanneer zij op heterdaad betrapt worden;

b) vrijstelling van rechtsvervolging, ook na beëindiging van hun missie, met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun functie verricht; deze vrijstelling geldt evenwel niet in geval van een door een van de hierboven bedoelde personen begane verkeersovertreding of in geval van schade veroorzaakt door een motorvoertuig dat hem toebehoort of dat door hem wordt bestuurd;

c) dezelfde faciliteiten inzake monetaire of wisselreglementeringen als deze die worden toegekend aan vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen op tijdelijke zending;

d) onschendbaarheid van al hun officiële papieren en documenten;

e) het recht codes te gebruiken en documenten of correspondentie te ontvangen per speciale koerier;

f) vrijstelling van alle maatregelen die de binnenkomst van vreemdelingen beperken; deze vrijstelling wordt toegekend overeenkomstig de Belgische wetgeving ter zake.

Artikel 3

In de zin van dit akkoord worden onder personeelsleden van Eurocontrol de leden van het personeel bedoeld die werden aangeworven in overeenstemming met de statuten van Eurocontrol.

Artikel 4

1. De personeelsleden van Eurocontrol genieten vrijstelling van belastingen op de salarissen, emolumenteren en vergoedingen die hen door Eurocontrol worden gestort, met ingang van de dag waarop deze inkomsten onderworpen zijn aan een belasting ten voordele van Eurocontrol. België behoudt zich het recht voor deze salarissen, emolumenteren en vergoedingen in aanmerking te nemen voor de berekening van de belasting die moet worden geheven op uit andere bronnen afkomstige belastbare inkomsten.

2. De in § 1 van dit artikel bedoelde belastingvrijstelling is niet van toepassing op de pensioenen en de rentes die Eurocontrol betaalt aan zijn vroegere personeelsleden die belastbaar zijn in België of aan hun in België belastbare rechthebbenden.

3. De personeelsleden van Eurocontrol genieten :

a) vrijstelling van rechtsvervolging, ook na de beëindiging van hun functies bij Eurocontrol, voor daden die ze in hun officiële hoedanigheid hebben verricht, met inbegrip van hun woorden en geschriften; deze vrijstelling geldt evenwel niet in geval van een door een van de ambtenaren van Eurocontrol begane verkeersovertreding of in geval van schade veroorzaakt door een motorvoertuig dat hem toebehoort of dat door hem wordt bestuurd;

b) onschendbaarheid voor al hun officiële papieren en documenten;

c) de faciliteiten inzake monetaire of wisselreglementeringen die worden toegekend aan ambtenaren van internationale organisaties.

4. Eurocontrol notifie l'arrivée et le départ des membres de son personnel à la direction du Protocole du Service public fédéral Affaires étrangères et notifie également les renseignements spécifiés ci après au sujet de tous les membres de son personnel :

- a) nom et prénom;
- b) lieu et date de naissance;
- c) sexe;
- d) nationalité;
- e) résidence principale (commune, rue, numéro);
- f) état civil;
- g) composition du ménage.

Tout changement des données spécifiées ci avant doit être signalé dans les quinze jours à la direction du Protocole du Service public fédéral Affaires étrangères.

Article 5

Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des dispositions des traités concernant l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires, les membres du personnel d'Eurocontrol jouissent du droit, pendant la période de douze mois suivant leur première prise de fonctions en Belgique, d'importer ou d'acquérir, en exemption des droits à l'importation et de la taxe sur la valeur ajoutée, les meubles meublants et un véhicule automobile destinés à leur usage personnel.

Le ministre des Finances du gouvernement belge fixe les limites et les conditions d'application du présent article.

La Belgique n'est pas tenue d'accorder à ses propres ressortis-sants ou résidents permanents les avantages visés au § 1^{er} du présent article.

Article 6

Les membres du personnel d'Eurocontrol qui n'exercent en Belgique aucune autre activité lucrative que celle résultant de leurs fonctions auprès d'Eurocontrol ou auprès d'un organe institué par l'Assemblée générale ou par le Conseil d'Eurocontrol, ne sont pas soumis à la législation belge en matière d'emploi de la main d'œuvre étrangère et en matière d'exercice par les étrangers d'activités professionnelles indépendantes.

Article 7

Le gouvernement belge facilite, dans le respect des règlements belges et internationaux, l'entrée et le séjour en Belgique des personnes invitées par Eurocontrol à des fins officielles, ainsi que leur départ du pays.

Article 8

Eurocontrol et les membres de son personnel se conformeront aux lois et aux réglementations belges, en particulier en matière d'assurance de responsabilité civile en ce qui concerne la

4. Eurocontrol stelt de directie Protocol van de federale overheidsdienst Buitenlandse Zaken in kennis van de aankomst en het vertrek van haar personeelsleden en doet mededeling van alle hierna nader omschreven gegevens omtrent haar personeels-leden :

- a) naam en voornaam;
- b) geboorteplaats en -datum;
- c) geslacht;
- d) nationaliteit;
- e) hoofdverblijfplaats (gemeente, straat, nummer);
- f) burgerlijke staat;
- g) samenstelling van het gezin.

Elke wijziging van de bovenstaande gegevens moet binnen veertien dagen ter kennis worden gebracht van de directie Protocol van de federale overheidsdienst Buitenlandse Zaken.

Artikel 5

1. Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de bepalingen van de verdragen betreffende de Europese Unie en uit de toepassing van de wetten en voorstellen, hebben de personeelsleden van Eurocontrol het recht, binnen de twaalf maanden volgend op het tijdstip waarop zij hun functie in België voor het eerst opnemen, meubelen en een motorvoertuig voor persoonlijk gebruik vrij van rechten bij invoer en van belasting over de toegevoegde waarde in te voeren of aan te kopen.

2. De minister van Financiën van de Belgische regering bepaalt de perken en de voorwaarden voor de toepassing van dit artikel.

3. België is er niet toe gehouden de in § 1 van dit artikel vermelde voordelen aan eigen onderdanen of permanente verblijfshouders toe te kennen.

Artikel 6

De personeelsleden van Eurocontrol die in België geen enkele winstgevende activiteit uitoefenen, behalve die welke voortvloeit uit hun functie bij Eurocontrol of bij ieder orgaan dat door de algemene Vergadering of de Raad is ingesteld, zijn niet onderworpen aan de Belgische wetgeving inzake tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten en inzake de uitoefening door buitenlanders van zelfstandige beroepsactiviteiten.

Artikel 7

De Belgische regering vergemakkelijkt, binnen het kader van de Belgische en internationale wetgeving ter zake, de toegang tot België, het verblijf op zijn grondgebied en het vertrek uit het land van personen die voor officiële doeleinden door Eurocontrol worden uitgenodigd.

Artikel 8

Eurocontrol en zijn personeelsleden dienen zich te houden aan de Belgische wetten en voorstellen, in het bijzonder op het gebied van de verzekering van de burgerlijke aansprakelijkheid

circulation automobile. Eurocontrol maintient une couverture appropriée en matière d'assurance de responsabilité civile pour les véhicules utilisés en Belgique.

Article 9

1. Tout différend entre le Royaume de Belgique et Eurocontrol au sujet de l'interprétation, de l'application ou de l'exécution des dispositions du présent accord qui n'aura pu être réglé par la voie de négociations directes ou par tout autre mode de règlement dans un délai de six mois, pourra, à la requête de l'une des parties être soumis à l'arbitrage de la Cour permanente d'arbitrage de La Haye, conformément à son règlement facultatif d'arbitrage des différends entre les organisations internationales et les États.

2 Les arbitres seront au nombre de trois.

3. L'arbitrage aura lieu à La Haye. Le Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage servira de greffe et fournira les services administratifs prescrits par le tribunal arbitral.

4. Les décisions rendues par la Cour permanente d'arbitrage lieront les parties au différend.

Article 10

Chacune des Parties au présent accord notifie à l'autre partie l'accomplissement des procédures requises pour la mise en vigueur de l'Accord.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent accord.

Fait à Bruxelles, le 17 juillet 2006, en trois exemplaires, en langues française, néerlandaise et anglaise, les trois textes faisant également foi.

voor het verkeer met motorrijtuigen. Eurocontrol zorgt voor een aangepaste burgerlijke aansprakelijkheidsverzekering voor wat de in België gebruikte voertuigen betreft.

Artikel 9

1. Elk geschil tussen het Koninkrijk België en Eurocontrol aangaande de interpretatie, de toepassing of de tenuitvoerlegging van de bepalingen van dit akkoord dat niet binnen de zes maanden door middel van rechtstreekse onderhandelingen of op enige andere wijze geregeld kon worden, kan op verzoek van één der partijen voor arbitrage worden voorgelegd aan het Permanente Hof van Arbitrage in Den Haag, conform aan zijn Facultatief Reglement voor de arbitrage van geschillen tussen internationale organisaties en Staten.

2. Het aantal arbiters zal drie bedragen.

3. De arbitrage zal plaats grijpen te Den Haag. Het Internationaal Bureau van het Permanente Hof van Arbitrage zal optreden als griffie en zal instaan voor de administratieve diensten zoals voorgeschreven door het scheidsgerecht.

4. De beslissingen van het Permanente Hof van Arbitrage zullen bindend zijn voor de partijen in het geschil.

Artikel 10

Elk van de Partijen bij dit akkoord brengt de andere Partij ervan in kennis dat is voldaan aan de vereiste procedures voor de inwerkingtreding van het akkoord.

TEN BLIJKE WAARVAN de gevormachte vertegenwoordigers van de Partijen dit akkoord hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 17 juli 2006, in drievoud, in de Franse, de Nederlandse, en de Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

DÉCLARATION COMMUNE

relative aux articles 2 et 6 de l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne sur les priviléges et immunités de l'Organisation complémentaire à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960.

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

L'ORGANISATION EUROPÉENNE POUR LA SÉCURITÉ DE LA NAVIGATION AÉRIENNE

Pour l'application des articles 2 et 6 de l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne sur les priviléges et immunités de l'Organisation complémentaire à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960,

ci-après dénommé « l'Accord »,

les Parties signataires ont convenu de ce qui suit :

Article unique

Jusqu'au moment de l'entrée en vigueur du Protocole coor-
donnant la Convention internationale de coopération pour la
sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre
1960, suite aux différentes modifications intervenues, fait à
Bruxelles le 27 juin 1997, les termes « l'Assemblée générale » et
« le Conseil », mentionnés aux articles 2 et 6 de l'Accord désignent
les organes délibératifs actuels d'Eurocontrol.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la
présente Déclaration commune.

Fait à Bruxelles, le 17 juillet 2006, en trois exemplaires, en
langues française, néerlandaise et anglaise, les trois textes faisant
également foi.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
AANGAANDE DE ARTIKELS 2 EN 6 VAN HET
AANVULLEND AKKOORD**

tussen het Koninkrijk België en de Europese Organisatie voor de veiligheid van de luchtvaart bij het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol » van 13 december 1960 inzake de voorrechten en immuniteten van de Organisatie.

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE EUROPESE ORGANISATIE VOOR DE VEILIGHEID
VAN DE LUCHTVAART

Voor de toepassing van de artikels 2 en 6 van het Aanvullend akkoord tussen het Koninkrijk België en de Europese Organisatie voor de veiligheid van de Luchtvaart bij het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol » van 13 december 1960 inzake de voorrechten en immuniteten van de Organisatie,

hierna genoemd « het akkoord »,

zijn de Partijen het volgende overeen gekomen :

Enig artikel

Tot op het ogenblik van de inwerkingtreding van het Protocol tot consolidatie van het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de Veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol » van 13 december 1960, zoals meermalen gewijzigd, gedaan te Brussel op 27 juni 1997, worden met de termen « Algemene Vergadering » en « Raad » de huidige beslissingsorganen van Eurocontrol bedoeld.

TEN BLIJKE WAARVAN de gevoldmachtigden van de Partijen deze Gemeenschappelijke Verklaring hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 17 juli 2006, in drievoud, in de Franse, de Nederlandse, en de Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne sur les priviléges et immunités de l'Organisation complémentaire à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, et sa Déclaration commune, faits à Bruxelles le 17 juillet 2006.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne sur les priviléges et immunités de l'Organisation complémentaire à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, et sa Déclaration commune, faits à Bruxelles le 17 juillet 2006, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 17 juillet 2006.

VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Aanvullend Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Europese Organisatie voor de veiligheid van de luchtvaart bij het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol » van 13 december 1960, inzake de voorrechten en immuniteten van de Organisatie, en zijn Gemeenschappelijke Verklaring, gedaan te Brussel op 17 juli 2006.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Aanvullend Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Europese Organisatie voor de veiligheid van de luchtvaart bij het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol » van 13 december 1960, inzake de voorrechten en immuniteten van de Organisatie, en zijn Gemeenschappelijke Verklaring, gedaan te Brussel op 17 juli 2006, zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 17 juli 2006.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 47.792/4
DU 1^{er} MARS 2010

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 1^{er} février 2010, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne sur les priviléges et immunités de l'Organisation complémentaire à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, et sa déclaration commune, faits à Bruxelles le 17 juillet 2006 », a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de

M. P. LIÉNARDY, président de chambre,

MM. J. JAUMOTTE et L. DETROUX, conseillers d'État,

Mme C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur.

Le greffier;

C. GIGOT.

Le président;

P. LIÉNARDY.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 47.792/4
VAN 1 MAART 2010

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, vierde kamer, op 1 februari 2010 door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Aanvullend akkoord tussen het Koninkrijk België en de Europese Organisatie voor de veiligheid van de luchtvaart bij het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol » van 13 december 1960, inzake de voorrechten en immuniteiten van de Organisatie, en zijn Gemeenschappelijke Verklaring, gedaan te Brussel op 17 juli 2006 », heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het voorontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit :

De heer P. LIÉNARDY, kamervoorzitter,

De heren J. JAUMOTTE en L. DETROUX, staatsraden,

Mevrouw C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

De griffier;

C. GIGOT.

De voorzitter;

P. LIÉNARDY.